叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 替身(dead Ringer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

替身(Dead Ringer)
第1/1页

[ded] ['rɪŋə(r)]
Dead Ringer
死的 铃声

替身

[baɪ] ['lestə(r)] [del] [reɪ]
By LESTER DEL REY
经过 莱斯特 del 雷伊

作者：莱斯特·德尔·雷

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frɑːnsɪs]
Illustrated by DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɒn] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [set] [hɪm] [friː] — [ðə; ði] [truːθ] [liːst]
There was nothing , especially on Earth , which could set him free — the truth least
那里 曾是 没有什么 ， 尤其 在 地球 ， 哪个 可以 放 他 自由的 — 这 真相 至少
[ɒv; əv] [ɔːl] !
of all !
的 全部 !

没有什么，尤其是在地球上，能够让他获得自由——更何况是真相!

[deɪn] ['fɪlɪps] [slautʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] ,
DANE PHILLIPS slouched in the window seat ,
丹恩 菲利普斯 懒散地 在 这 窗户 座位 ，

丹·菲利普斯懒散地倚在靠窗的座位上，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kraʊdz] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni]
watching the morning crowds on their way to work and carefully avoiding any
观看 这 早晨 人群 在 他们的 方式 到 工作 和 小心 避免 任何
[ə'tempt] [tuː; tə] [riːd] ['dʒɔːrdənz] [əʊld] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði] [nəʊts] .
attempt to read Jordan's old face as the editor skimmed through the notes .
试图 到 读 乔丹的 老的 脸 作为 这 编辑 脱脂 通过 这 笔记 .

看着早晨上班的人群，编辑一边快速浏览笔记，一边小心翼翼地避免去辨认乔丹那张老脸。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , ['bəʊni] ['bɒdi] [siːm] [ɔːl] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd]
He had learned to make his tall , bony body seem all loose - jointed
他 有 学习 到 制作 他的 高的 ， 骨质 身体 似乎 全部 松动的 - 关节
[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,
relaxation ,
松弛 ，

他学会了如何让自己的高大瘦削的身躯看起来关节松弛、轻松自在。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [felt] .
no matter what he felt .
不 事情 什么 他 毛毡 .

无论他当时的感受如何。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊvəsaɪzd] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [neɪlz]
But the oversized hands in his pockets were clenched so tightly that the nails
但 这 超大 双手 在 他的 口袋 是 紧握 所以 紧紧 那 这 指甲
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] .
were cutting into his palms .
是 切割 进入 他的 棕榈树 .

但他口袋里那双硕大的手紧紧攥着拳头，指甲都掐进了手掌。

['evri] [tɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [klɒk] [sent][ə; eɪ] [θrɒb] ['reɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .
Every tick of the old - fashioned clock sent a throb racing through his brain .
每一个 打钩 的 这 老的 - 造型 钟 发送 一个 搏动 赛车 通过 他的 脑 .

老式钟表的每一次滴答声都让他的大脑一阵悸动。

['evri] ['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ə'drenəlɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [blʌd] [striːm] .
Every rustle of the pages seemed to release a fresh shot of adrenalin into his blood stream .
每一个 沙沙 的 这 页面 似乎 到 发布 一个 新鲜的 射击 的 肾上腺素 进入 他的 血 溪流 .

书页的每一次沙沙声，似乎都会让他的血液里涌入一股新的肾上腺素。

[ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] .
This time , his mind was pleading .
这 时间 , 他的 头脑 曾是 恳求 .

这一次，他的内心充满了恳求。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] . . . .
It has to be right this time . . . .
它 有 到 是 正确的 这 时间 . . . .

这次一定要做对……

['dʒɔːdn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði]['fəʊldə(r)] [bæk] .
Jordan finished his reading and shoved the folder back .
约旦 完成的 他的 阅读 和 推搡 这 文件夹 后退 .

乔丹读完书，把文件夹塞了回去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp] , [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
He reached for his pipe , sighed , and then nodded slowly .
他 达到 为了 他的 管道 , 叹了口气 , 和 然后 点头 缓慢地 .

他伸手去拿烟斗，叹了口气，然后缓缓地点了点头。

" [ə; eɪ][naɪs][dʒɒb][ɒv; əv] [ri'səːtʃɪŋ] , ['fɪlɪps] .
" A nice job of researching , Phillips .
" 一个 好的 工作 的 研究 , 菲利普斯 .

"菲利普斯，你的研究工作做得很好。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['fiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sekʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] .
And it might make a good feature for the Sunday section , at that .
和 它 可能 制作 一个 好的 特征 为了 这 星期日 部分 , 在 那 .

而且，这或许可以成为周日版的一个不错的专题报道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ment] [ək'septəns] ,
" It took a second to realize that the words meant acceptance ,
" 它 采取 一个 第二 到 意识到 那 这 字 意思是 验收 ,

"我愣了一下才意识到这些话的意思是接受。"

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪps] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [tuː] ['θʌrəli] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)]['feɪljə(r)] .
for Phillips had prepared himself too thoroughly against another failure .
为了 菲利普斯 有 准备 他自己 也 彻底 反对 其他 失败 .

因为菲利普斯已经为避免再次失败做好了过于充分的准备。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['tɔːtən] ['mʌs(ə)lz] [rɪ'liːs] ,
Now he felt the tautened muscles release ,
现在 他 毛毡 这 绷紧的 肌肉 发布 ,

现在他感到紧绷的肌肉放松了下来。

[səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] .
so quickly that he would have fallen if he hadn't been braced against the seat .
所以 迅速地 那 他 会 有 倒下 如果 他 之前没有 到过 支撑 反对 这 座位 .

他速度太快了，要不是有人扶着座位，他早就摔倒了。

[hiː; hi] [ɡrəup] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [nʌn] .
He groped in his mind , hunting for words , and finding none .
他 摸索 在 他的 头脑 ， 打猎 为了 字 ， 和 寻找 没有任何 .

他努力思考，试图找到合适的词语，却一无所获。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [hɒt] , ['sʌd(ə)n] [fleɪm] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [həʊp] .
There was only the hot , sudden flame of unbelieving hope .
那里 曾是 仅有的 这 热的 ， 突然 火焰 的 不信者 希望 .

只有那炽热而突如其来的、难以置信的希望之火。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['blaɪndɪŋ] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
And then an almost blinding exultation .
和 然后 一个 几乎 失明 大喜 .

然后是一阵近乎耀眼的狂喜。

['dʒɔːdn] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz]['saɪləns] .
JORDAN didn't seem to notice his silence .
约旦 没有 似乎 到 注意 他的 沉默 .

乔丹似乎没有注意到他的沉默。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [paɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] , ['nɒdɪŋ] [ə'gen] .
The editor made a neat pile of the notes , nodding again .
这 编辑 制成 一个 整洁的 桩 的 这 笔记 ， 点头 再次 .

编辑把笔记整齐地叠成一摞，又点了点头。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I like it .
我 喜欢 它 .

我喜欢。

[wɪv] [biːn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ʃɒk] [stʌf] ['leɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ridər] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen]
We've been short of shock stuff lately and the readers go for it when
我们已经 到过 短的 的 震惊 东西 最近 和 这 读者 去 为了 它 什么时候
[wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [freʃ] ['æŋg(ə)l] .
we can get a fresh angle .
我们 能 得到 一个 新鲜的 角度 .

最近我们缺少一些能让人震惊的内容，而读者们也乐于看到一些新的角度。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] [ɒn] ['blændɪŋ] .
But naturally you'd have to leave out all that nonsense on Blanding .
但 自然 你会 有 到 离开 出去 全部 那 废话 在 布兰丁 .

当然，你必须把布兰丁身上那些无稽之谈都去掉。

[hel] , [ðə; ði] [mænz] [dʒʌst] ['berid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] — "
Hell , the man's just buried , and his relatives and friends — "
地狱 ， 这 男人的 只是 埋葬 ， 和 他的 亲属 和 朋友们 — "

“唉，那人刚下葬，他的亲朋好友——”

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [pruːf] !
" But that's the proof !
" 但 那就是 这 证明 ！

但这就是证据！

" ['fɪlɪps] [steərd] [æt; ət][ðə; ði]['edɪtə(r)] ,
" Phillips stared at the editor ,
" 菲利普斯 凝视 在 这 编辑 ，

菲利普斯盯着编辑，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [grəʊn] [tʃɪld]
trying to penetrate through the haze of hope that had somehow grown chilled
尝试 到 穿透 通过 这 阴霾 的 希望 那 有 不知何故 生长 冷藏
[ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] .
and unreal .
和 虚幻 .

试图拨开那层不知何故变得冰冷而虚幻的希望迷雾。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brʌptli] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] .
His thoughts were abruptly disorganized and out of his control .
他的 想法 是 突然 混乱 和 出去 的 他的 控制 .

他的思绪突然变得混乱不堪，完全不受控制。

['əʊnli] [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [rɪ'meɪnd] .
Only the urgency remained .
仅有的 这 紧迫性 剩余 .

只剩下紧迫感了。

" [ɪts] [ðə; ði] [kiː] ['evɪdəns] .
" It's the key evidence .
" 它是 这 钥匙 证据 .

这是关键证据。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [muːv] [fɑːst] !
And we've got to move fast !
和 我们已经 得到 到 移动 快速地 !

我们必须迅速行动！

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wʌn] [mɔː(r)] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !
I don't know how long it takes , but even one more day may be too late !
我 不 知道 如何 长的 它 需要 , 但 甚至 一 更多的 天 可能 是 也 晚的 !

我不知道需要多久，但再过一天可能就太晚了！

" ['dʒɔːdn] ['nɪəli] [drɒpt] [ðə; ði] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒɜːk] ['ʌpraɪt] [tuː; tə] [pɪə(r)]
" Jordan nearly dropped the pipe from his lips as he jerked upright to peer
" 约旦 几乎 掉落 这 管道 从 他的 嘴唇 作为 他 猛地一抖 直立 到 同伴
['ʃɑːpli] [æt; ət] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .
sharply at the younger man .
尖锐地 在 这 年轻 男人 .

"乔丹猛地坐直身子，锐利地盯着那个年轻人，差点把嘴里的烟斗都掉下来了。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ?
" Are you crazy ?
" 是 你 疯狂的 ?

"你疯了？

[duː; də] [juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [eks'hjuːm] [hɪm] [naʊ] ?
Do you seriously expect me to get an order to exhume him now ?
做 你 严重地 预计 我 到 得到 一个 命令 到 发掘 他 现在 ?

你真以为我现在就能拿到开棺验尸的命令吗？

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ˌjuː 'es] , ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['lɔːsuːts] ?
What would it get us , other than lawsuits ?
什么 会 它 得到 我们 , 其他 比 诉讼 ?

除了官司之外，这样做还能给我们带来什么好处？

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [kænt] !
Even if we could get the order without cause — which we can't !
甚至 如果 我们 可以 得到 这 命令 没有 原因 — 哪个 我们 不能 !

即使我们能够无理由地获得命令——但我们做不到！

" [ðen] [ðə; ði] [paɪp] [dɪd] [fɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [geip] ['əʊpən] - [maʊðd] .
" Then the pipe did fall as he gaped open - mouthed .
" 然后 这 管道 做过 落下 作为 他 张开的 打开 - 嘴巴 .

"然后，当他张大嘴巴时，那根管子就掉了下来。"

" [maɪ] [gɒd] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] .
" My God , you believe all that stuff .
" 我的 上帝 , 你 相信 全部 那 东西 .

我的天哪，你居然相信那些东西。

[juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ! "
You expected us to publish it straight ! "
你 预期的 我们 到 发布 它 直的 ! "

你以为我们会直接发表吗?

" [nəʊ] , " [deɪn] [sed] ['θɪkli] .
" No , " Dane said thickly .
" 不 , " 丹恩 说 浓密 .

"不,"戴恩含糊不清地说。

[ðə; ði] [həʊp] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ,
The hope was gone now , as if it had never existed ,
这 希望 曾是 已消失 现在 , 作为 如果 它 有 绝不 存在 ,

希望破灭了，仿佛它从未存在过一样。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [nʌm] ['emptinəs] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] .
leaving a numb emptiness where nothing mattered .
离开 一个 麻木的 空虚 在哪里 没有什么 重要 .

留下麻木的空虚感，仿佛一切都无关紧要了。

" [nəʊ] , [ai] [ges] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] .
" No , I guess I didn't really expect anything .
" 不 , 我 猜测 我 没有 真的 预计 任何事物 .

"不，我想我并没有真的期待什么。"

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [fækts] .
But I believe the facts .
但 我 相信 这 事实 .

但我相信事实。

[waɪ] ['ʃudnt] [ai] ?
Why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪð] [hændz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'trəʊl] [ænd; ənd]
" He reached for the papers with hands he could hardly control and
" 他 达到 为了 这 文件 和 双手 他 可以 几乎 控制 和
[bɪ'gæn] ['stʌfɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fəʊldə(r)] .
began stuffing them back into the folder .
开始 馅 他们 后退 进入 这 文件夹 .

他用几乎无法控制的双手伸向那些文件，开始把它们塞回文件夹里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ˌdɒkjumen'teɪʃn] , [ðə; ði] ['fɪŋgərˌprɪnt] — [smʌdʒd] , [pə'hæps] , [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] ,
All the careful documentation , the fingerprints — smudged , perhaps , in some cases ,
全部 这 小心 文档 , 这 指纹 — 模糊的 , 也许 , 在 一些 案例 ,

所有细致的记录，指纹——或许在某些情况下已经模糊不清——

[bʌt; bət] [stɪl] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fuːl] —
but still evidence enough for anyone but a fool —
但 仍然 证据 足够的 为了 任何人 但 一个 傻子 —

但这对于任何非傻瓜来说，仍然是足够的证据——

" ['fɪlɪps] ?
" Phillips ?
" 菲利普斯 ?

“菲利普斯？”

" ['dʒɔːdn] [sed] ['kwestʃənɪŋli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [edʒ] .
" Jordan said questioningly to himself , and then his voice was taking on a new edge .
" 约旦 说 质疑地 到 他自己 , 和 然后 他的 嗓音 曾是 采取 在 一个 新的 边缘 .

“乔丹疑惑地自言自语道，然后他的声音变得尖锐起来。”

" ['fɪlɪps] ! [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
" Phillips ! Wait a minute , I've got it now !
" 菲利普斯 ! 等待 一个 分钟 , 我已经 得到 它 现在 !

“菲利普斯！等一下，我明白了！”

[deɪn] ['fɪlɪps] , [nɒt] ['ɑːθə(r)] !
Dane Phillips , not Arthur !
丹恩 菲利普斯 , 不是 亚瑟 !

是丹·菲利普斯，不是亚瑟！

[tuː] [j'iəz] [ɒn] [ðə; ði] [t'rɪb] .
Two years on the Trib .
二 年 在 这 部落 .

在《论坛报》工作两年。

[ðen] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [ɪn] [sɪ'æt(ə)l] ?
Then you turned up on the Register in Seattle ?
然后 你 转向 向上 在 这 登记 在 西雅图 ?

然后你出现在了西雅图的《注册报》上？

['fɪlɪp] [diːn] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] [ðeə(r)] . "
Phillip Dean , or some such name there . "
菲利普 院长 , 或者 一些 这样的 姓名 那里 . "

菲利普·迪恩，或者其他类似的名字。

" [jeə] , " [deɪn] [ə'griːd] .
" Yeah , " Dane agreed .
" 是的 , " 丹恩 同意 .

“是啊，”戴恩同意道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [di'naiŋ] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
There was no use in denying anything now .
那里 曾是 不 使用 在 否认 任何事物 现在 .

现在否认任何事都没有用了。

" [jeə] , [deɪn] ['ɑːθə(r)] ['fɪlɪps] .
" Yeah , Dane Arthur Phillips .
" 是的 , 丹恩 亚瑟 菲利普斯 .

“是的，丹·亚瑟·菲利普斯。”

[səʊ] [ai] [sə'pəʊz] [aɪm] [θruː] [hɪə(r)] ?
So I suppose I'm through here ?
所以 我 认为 我是 通过 这里 ?

所以我想我可以结束了？

" ['dʒɔːdn] [n'ɒdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [lʊk] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Jordan nodded again and there was a faint look of fear in his expression .
" 约旦 点头 再次 和 那里 曾是 一个 头晕的 看 的 害怕 在 他的 表达 .

乔丹再次点了点头，他的表情中带着一丝恐惧。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
" You can pick up your pay on the way out .
" 你 能 挑选 向上 你的 支付 在 这 方式 出去 .

"你可以在离开的时候领取工资。"

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [waɪt] !
And make it quick , before I change my mind and call the boys in white !
和 制作 它 快的 , 前 我 改变 我的 头脑 和 称呼 这 男孩们 在 白色的 !

快点，免得我改变主意叫白衣人来！

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wɜːs] .
" IT could have been worse .
" 它 可以 有 到过 更糟 .

情况本来可能更糟。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɜːs] [bɪ'fɔː(r)] .
It had been worse before .
它 有 到过 更糟 前 .

以前情况更糟。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] ['envələʊp] [tuː; tə] [bai] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] — [ə; eɪ] [flæʃ] ['kæm(ə)rə] ,
And there was enough in the pay envelope to buy what he needed — a flash camera ,
和 那里 曾是 足够的 在 这 支付 信封 到 买 什么 他 需要 — 一个 闪光 相机 ,

工资信封里的钱足够他买到需要的东西——一台闪光相机。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fəʊldɪŋ] ['ʃʌv(ə)l] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpləs] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [skɒtʃ] .
a little folding shovel from one of the surplus houses , and a bottle of good scotch .
一个 小的 折叠式的 铲 从 一 的 这 剩余 房屋 , 和 一个 瓶子 的 好的 苏格兰威士忌 .

从剩余物资房里找到一把小折叠铲，还有一瓶上好的苏格兰威士忌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['tæksi][aʊt][tuː; tə] - ['semətri] ,
It would be dark enough for him to taxi out to Oakhaven Cemetery ,
它 会 是 黑暗的 足够的 为了 他 到 出租车 出去 到 - 公墓 ,

天色已晚，他可以打车去奥克黑文公墓了。

[weə(r)] ['blændɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['berid] .
where Blanding had been buried .
在哪里 布兰丁 有 到过 埋葬 .

布兰丁的埋葬地。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It wouldn't change the minds of the fools , of course .
它 不会 改变 这 思想 的 这 傻瓜 , 的 课程 .

当然，这改变不了傻瓜们的想法。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dræg] [bæk] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] ,
Even if he could drag back what he might find , without the change being completed ,
甚至 如果 他 可以 拖 后退 什么 他 可能 寻找 , 没有 这 改变 存在 完全的 ,

即使他能把找到的东西拖回来，但改变尚未完成，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ək'sept][ðə; ði] ['evɪdəns] .
they wouldn't accept the evidence .
他们 不会 接受 这 证据 .

他们不接受证据。

[id] [biːn] ['kreɪzi][tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz] .
He'd been crazy to think anything could change their minds .
他会 到过 疯狂的 到 思考 任何事物 可以 改变 他们的 思想 .

他真是疯了，竟然认为有什么能改变他们的想法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ][fə'nætɪk] !
And they called him a fanatic !
和 他们 称为 他 一个 狂热分子 !

他们竟然称他为狂热分子！

[ɪf] [ðə; ði][fækts] [id] [dʌg] [ʌp][ɪn][ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ˌwʊdnt] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , ['nʌθɪŋ]
If the facts he'd dug up in ten years of hunting wouldn't convince them , nothing
如果 这 事实 他会 挖 向上 在 十 年 的 打猎 不会 说服 他们 , 没有什么
[wʊd] .
would .
会 .

如果他十年调查所发现的事实都不能说服他们，那就没有什么能说服他们了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] !
And yet he had to see for himself , before it was too late !
和 然而 他 有 到 看 为了 他自己 , 前 它 曾是 也 晚的 !

然而，他必须在为时已晚之前亲眼看看！

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [tʃiːp] [həʊ'tel][æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [tʃekt] [ɪn]['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd]
He picked a cheap hotel at random and checked in under an assumed
他 挑选 一个 便宜的 酒店 在 随机的 和 已检查 在 在下面 一个 假定
[neɪm] .
name .
姓名 .

他随意挑选了一家廉价酒店，并用假名办理了入住手续。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] ['dʒɔːdn] [stɪl]
He couldn't go back to his room while there was a chance that Jordan still
他 不能 去 后退 到 他的 房间 尽管 那里 曾是 一个 机会 那 约旦 仍然
[mait] [traɪ][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm][ɪn] .
might try to turn him in .
可能 尝试 到 转动 他 在 .

只要乔丹还有可能告发他，他就不能回房间。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪlviəz] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə]['bɒðə(r)][hɪm] , ['prɒbəbli] ,
There wouldn't be time for Sylvia's detectives to bother him , probably ,
那里 不会 是 时间 为了 西尔维娅的 侦探 到 打扰 他 , 大概 ,

西尔维娅的侦探们大概没时间去打扰他了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [mait]
but there was the ever - present danger that one of the aliens might
但 那里 曾是 这 曾经 - 展示 危险 那 一 的 这 外星人 可能
[ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
intercept the message .
截距 这 信息 .

但始终存在着外星人截获信息的危险。

[hiː; hi] ['ʃivə] .
He shivered .
他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

[id] [biːn] ['rɪskɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'ɪəz] , [jet] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [tuː; tə]
He'd been risking that for ten years , yet the likelihood was still a horror to
他会 到过 冒险 那 为了 十 年 , 然而 这 可能性 曾是 仍然 一个 恐怖 到
[hɪm] .
him .
他 .

十年来他一直冒着这样的风险，但这种可能性仍然让他感到恐惧。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] - [dɪ'vaɪzd] ['tɔːtʃə(r)]
The uncertainty made it harder to take than any human - devised torture
这 不确定 制成 它 更难 到 拿 比 任何 人类 - 设计 酷刑
[kʊd; kəd] [biː; bi] .
could be .
可以 是 .

这种不确定性比任何人为设计的酷刑都更难忍受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [gesɪŋ] [wɒt] [æn; ən] ['eɪliən] [mait] [duː; də] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː]
There was no way of guessing what an alien might do to anyone who
那里 曾是 不 方式 的 猜测 什么 一个 外星人 可能 做 到 任何人 WHO
[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hjuːmən] — [ðæt] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] . . . [z'ɒmbɪz] .
discovered that all men were not human — that some were . . . zombies .
发现 那 全部 男人 是 不是 人类 — 那 一些 是 . . . 僵尸 .

谁也无法预料，如果有人发现并非所有男人都是人类——有些男人是……僵尸，外星人会对这些人做出什么事来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['sɪlədʒɪzəm] : [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːt(ə)l] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] ;
There was the classic syllogism : All men are mortal ; I am a man ;
那里 曾是 这 经典的 三段论 : 全部 男人 是 凡人 ; 我 是 一个 男人 ;
['ðeəfɔː(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɔːt(ə)l] .
therefore , I am mortal .
所以 , 我 是 凡人 .

经典的逻辑推理是：所有人都会死；我是人；因此，我也会死。

[bʌt; bət] [nɒt] ['blændɪŋ] — [ɔː(r)] ['kɔːpərəl] ['hɑːdɪŋ] .
But not Blanding — or Corporal Harding .
但 不是 布兰丁 — 或者 下士 哈丁 .

但布兰丁和哈丁下士却不是。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːrdɪŋz] " [deθ] " [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒn]
It was Harding's " death " that had started it all during the fighting on
它 曾是 哈丁的 " 死亡 " 那 有 开始 它 全部 期间 这 斗争 在
[ˌgwɑːd(ə)lkə'næl] .
Guadalcanal .
瓜达尔卡纳尔岛 .

哈丁的"死亡"是瓜达尔卡纳尔岛战役中一切冲突的导火索。

[ə; eɪ] [grə'neɪd] [hæd; həd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒkshəʊl] [weə(r)] [deɪn] [ænd; ənd] ['hɑːdɪŋ] [hæd; həd]
A grenade had come flying into the foxhole where Dane and Harding had
一个 手榴弹 有 来 飞行 进入 这 战壕 在哪里 丹恩 和 哈丁 有
[felt] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] .
felt reasonably safe .
毛毡 合理 安全的 .

一枚手榴弹飞进了戴恩和哈丁感觉比较安全的战壕里。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [hæd; həd] [nɒkt] [deɪn] [aʊt] , ['pɒsəbli] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [ðə; ði] ['enəmi]
The concussion had knocked Dane out , possibly saving his life when the enemy
这 脑震荡 有 敲门 丹恩 出去 , 可能 保存 他的 生活 什么时候 这 敌人
[θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .
thought he was dead .
想法 他 曾是 死的 .

脑震荡使丹恩昏迷过去，这或许救了他一命，因为敌人以为他已经死了。

[id] [kʌm] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [siː] ['hɑːdɪŋ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,
He'd come to in the daylight to see Harding lying there , mangled and twisted ,
他会 来 到 在 这 日光 到 看 哈丁 说谎 那里 , 残缺不全 和 扭曲 ,

他醒来时天已经亮了，看到哈丁躺在那里，尸体扭曲变形。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tɔːn] .
with his throat torn .
和 他的 喉 撕裂 .

他的喉咙被撕裂了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn] [deɪnz] ['juːnɪfɔːm] , ['ɒbviəsli] ['spætə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [mæn] .
There was blood on Dane's uniform , obviously spattered from the dead man .
那里 曾是 血 在 丹恩的 制服 , 明显地 溅射 从 这 死的 男人 .

丹恩的制服上有血迹，显然是死者溅上的。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɔː(r)] [dɪ'luːʒn] ; ['hɑːdɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ded] .
It hadn't been a mistake or delusion ; Harding had been dead .
它 之前没有 到过 一个 错误 或者 错觉 ; 哈丁 有 到过 死的 .

这不是错误或错觉；哈丁已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [deɪn] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gruːp] ,
It had taken Dane two days of crawling and hiding to get back to his group ,
它 有 已采取 丹恩 二 天 的 爬行 和 隐藏 到 得到 后退 到 他的 团体 ,

戴恩花了整整两天时间爬行躲藏才回到队伍中。

[tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['hɑːrdɪŋz] [deθ] .
too exhausted to report Harding's death .
也 筋疲力尽的 到 报告 哈丁的 死亡 .

太过疲惫，无力报道哈丁的死讯。

[id] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['aʊəz] .
He'd slept for twenty hours .
他会 睡着了 为了 二十 小时 .

他睡了二十个小时。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , ['hɑːdɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
And when he awoke , Harding had been standing beside him ,
和 什么时候 他 醒来 , 哈丁 有 到过 常设 旁 他 ,

当他醒来时，哈丁就站在他身边。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [θrəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['juːnɪfɔːm] ,
with a whole throat and a fresh uniform ,
和 一个 所有的 喉 和 一个 新鲜的 制服 ,

喉咙完整，身着崭新制服

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪdɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [stʌnd] [frend] [bɪ'haɪnd] .
grinning and kidding him for running off and leaving a stunned friend behind .
咧嘴笑 和 开玩笑 他 为了 跑步 离开 和 离开 一个 目瞪口呆 朋友 在后面 .

他咧嘴笑着，取笑他一走了之，留下一个目瞪口呆的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['rɪŋə(r)] , [bʌt; bət] ['hɑːdɪŋ] [hɪm'self] , [kəm'pliːt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɜːsən(ə)l] ['memərɪz] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] [treɪts] .
It was no ringer , but Harding himself , complete to the smallest personal memories and personality traits .
它 曾是 不 铃声 , 但 哈丁 他自己 , 完全的 到 这 最小 个人的 回忆 和 性格 特征 .

这不是替身，而是哈丁本人，连最细微的个人记忆和性格特征都一模一样。

[ðə; ði] ['preʃəz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['prɒbəbli] [seɪvd] [deɪnz] ['sænəti] [waɪl] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
THE pressures of war probably saved Dane's sanity while he learned to face the
这 压力 的 战争 大概 已保存 丹恩的 理智 尽管 他 学习 到 脸 这
[fækts] .
facts .
事实 .

战争的压力或许让戴恩保持了理智，并让他学会了面对现实。

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːt(ə)l] ; ['hɑːdɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['mɔːt(ə)l] ; ['ðeəfɔː(r)] , ['hɑːdɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] !
All men are mortal ; Harding is not mortal ; therefore , Harding is not a man !
全部 男人 是 凡人 ; 哈丁 是 不是 凡人 ; 所以 , 哈丁 是 不是 一个 男人 !

所有人都会死；哈丁不会死；因此，哈丁不是人！

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdɪŋ] [ə'ləʊn] — [deɪn] [faʊnd] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
Nor was Harding alone — Dane found enough evidence to know there were
也不 曾是 哈丁 独自的 — 丹恩 成立 足够的 证据 到 知道 那里 是
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

哈丁并非孤身一人——戴恩找到了足够的证据，证明还有其他人。

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] [mɔːg] ['jiːldɪd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['deɪtə] .
The Tribune morgue yielded even more data .
这 论坛 停尸房 产生 甚至 更多的 数据 .

《论坛报》的停尸房提供了更多数据。

[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [feɪst] ['sev(ə)n] ['faɪərɪŋ] [skwɒdz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
A man had faced seven firing squads and walked away .
一个 男人 有 面对 七 射击 球队 和 步行 离开 .

一名男子曾面对七个行刑队，却毫发无损地走了出来。

[ə'nʌðə(r)] [sə'vaivd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ə'tæks] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kɪləz] .
Another survived over a dozen attacks by professional killers .
其他 幸存下来 超过 一个 打 攻击 经过 专业的 杀手 .

另一名男子在十几次职业杀手的袭击中幸存下来。

['fɪŋgərˌprɪnt] [tɜːnd] [ʌp] [mɪ'stɪəriəsli] " ['kɒpid] " [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [men] [lɒŋ] [ded] .
Fingerprints turned up mysteriously " copied " from those of men long dead .
指纹 转向 向上 神秘地 " 复制 " 从 那些 的 男人 长的 死的 .

令人费解的是，警方发现了一些指纹，这些指纹竟然是从早已去世的人身上"复制"来的。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] [siːmd] [tuː; tə] [hiːl] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ; ['ʌðə(r)z] [tʊk] [deɪz] .
Some of the aliens seemed to heal almost instantly ; others took days .
一些 的 这 外星人 似乎 到 愈合 几乎 即刻 ; 其他的 采取 天 .

有些外星人似乎能瞬间痊愈；而另一些则需要几天时间。

[sʌm; səm] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [kəm'pliːtli] [ə'ləʊn] ; [sʌm; səm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
Some operated completely alone ; some seemed to have joined with others .
一些 经营的 完全地 独自的 ; 一些 似乎 到 有 加入 和 其他的 .

有些个体完全独立行动；有些个体似乎与其他个体联合起来行动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdʒən] .
But they were legion .
但 他们 是 军团 .

但他们人数众多。

[læk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tæk] [meɪd] [hɪm] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
Lack of a clearer pattern of attack made him consider the possibility of
缺少 的 一个 更清晰 图案 的 攻击 制成 他 考虑 这 可能性 的
['hjuːmən] [mjuː'teɪʃn] ,
human mutation ,
人类 突变 ,

由于缺乏更清晰的攻击模式，他开始考虑人类发生基因突变的可能性。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['tɪʃuː] [wɒz; wəz] [tuː] ['waɪldli] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [lɒŋ]
but such tissue was too wildly different , and the invasion had begun long
但 这样的 组织 曾是 也 疯狂地 不同的 , 和 这 入侵 有 开始 长的
[bɪ'fɔː(r)] [ə'tɒmɪks] [ɔː(r)][eks] - [reɪz] .
before atomics or X - rays .
前 原子 或者 X - 射线 .

但这种组织差异太大，而且这种入侵早在原子能或 X 射线出现之前就已经开始。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)]['eɪliən] [məʊtɪ'veɪʃnz] .
He gave up trying to understand their alien motivations .
他 给予 向上 尝试 到 理解 他们的 外星人 动机 .

他放弃了理解他们异乎寻常的动机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn]['siːkrət] ,
It was enough that they existed in secret ,
它 曾是 足够的 那 他们 存在 在 秘密 ,

他们秘密存在就足够了，

['sləʊli] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['nʌmbəz] [waɪl] [mæn'kaɪnd][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
slowly growing in numbers while mankind was unaware of them .
缓慢地 生长 在 数字 尽管 人类 曾是 不知情 的 他们 .

在人类毫无察觉的情况下，它们的数量缓慢增长。

[wen] [hɪz; ɪz] [pruːf] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['edɪtə(r)]
When his proof was complete and irrefutable , he took it to his editor
什么时候 他的 证明 曾是 完全的 和 无可辩驳的 , 他 采取 它 到 他的 编辑
— [tuː; tə][biː; bi]['faɪəd] ,
— to be fired ,
— 到 是 被解雇 ,

当他的证据完整且无可辩驳时，他把证据拿给编辑看——结果却被解雇了。

[pə'laɪtli] [bʌt; bət]['kəʊldli] .
politely but coldly .
礼貌地 但 冷冷地 .

礼貌但冷淡。

['ʌðə(r)] ['editəz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [pə'laɪt] .
Other editors were less polite .
其他 编辑 是 较少的有礼貌的 .

其他编辑则没那么客气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] ['dɒgɪdli] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] .
But he went on doggedly trying and failing .
但 他 去 在 顽强地 尝试 和 失败 .

但他仍然坚持不懈地尝试，却屡屡失败。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
What else could he do ?
什么 别的 可以 他 做 ?

他还能怎么办呢？

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [fækts][ænd; ənd]
Somehow , he had to find the few people who could recognize facts and
不知何故 , 他 有 到 寻找 这 很少 人们 WHO 可以 认出 事实 和
[wɔːn] [ðem; ðəm] .
warn them .
警告 他们 .

他必须想办法找到那些能够认清事实并发出警告的人。

[ðə; ði]['eɪliənz] [wʊd] [get] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [brəʊk] ,
The aliens would get him , of course , when the story broke ,
这 外星人 会 得到 他 , 的 课程 , 什么时候 这 故事 打破 ,

当然，一旦这件事曝光，外星人就会抓住他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɔːnd] [hjuː'mænəti][kʊd; kəd][kəʊp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but a warned humanity could cope with them .
但 一个 警告 人类 可以 应付 和 他们 .

但受到警示的人类能够应对它们。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] .
Ye shall know the truth , and the truth shall make you free .
叶 将 知道 这 真相 , 和 这 真相 将 制作 你 自由的 .

你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。

[ðen] [hiː; hi] [met] ['sɪlviə] [baɪ]['æksɪdənt]['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [dʒɒb] — [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd]
Then he met Sylvia by accident after losing his fifth job — a girl who had
然后 他 遇见 西尔维娅 经过 事故 后 输 他的 第五 工作 — 一个 女孩 WHO 有
[ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn] [peɪd] [ædz] [ə'krɒs] [ðə; ði]
inherited a fortune big enough to spread his message in paid ads across the
遗传 一个 财富 大的 足够的 到 传播 他的 信息 在 有薪酬的 广告 穿过 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

后来，在他失去第五份工作后，他偶然遇到了西尔维娅——一个继承了巨额遗产的女孩，她有足够的财力在全国范围内投放付费广告来传播他的信息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːd] - ['hedɪd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]
They were married before he found she was hard - headed about her
他们 是 已婚 前 他 成立 她 曾是 难的 - 标题 关于 她
['mʌni] .
money .
钱 .

他们结婚后，他才发现她对金钱非常固执。

[ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sent] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] .
She demanded a full explanation for every cent beyond his allowance .
她 要求 一个 满的 解释 为了 每一个 中心 超过 他的 津贴 .

她要求他对超出零用钱的每一分钱都做出完整解释。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
In the end , she got the explanation .
在 这 结尾 , 她 得到 这 解释 .

最后，她得到了解释。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kæʃ] [ðə; ði] [tʃek] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd]
And while he was trying to cash the check she gave him , she visited
和 尽管 他 曾是 尝试 到 现金 这 查看 她 给予 他 , 她 到访
['dɑːktər; draɪv] . [-] ,
Dr . Buehl ,
博士 . 布尔 ,

当他试图兑现她给他的支票时，她去看望了布尔医生。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv]['kwaɪət] ,
to come back with a squad of quiet ,
到 来 后退 和 一个 队 的 安静的 ,

带着一群安静的家伙回来，

[rɪ'faɪnd] [strɒŋ] - [ɑːm] [bɔɪz] [huː] [meɪd] [ʃʊə(r)] [deɪn] [riːtʃt] - " [rest] [həʊm] " ['seɪfli] .
refined strong - arm boys who made sure Dane reached Buehl's " rest home " safely .
精制 强的 - 手臂 男孩们 WHO 制成 当然 丹恩 达到 - " 休息 家 " 安全 .

训练有素的壮汉们确保丹恩安全抵达布尔的“疗养院”。

[ˌhaɪdrəʊ'θerəpi] . . .
Hydrotherapy . . .
水疗法 . . .

水疗法……

[-] [æz; əz][ðə; ði]['kaɪndli][fɜːm]['fɑːðə(r)] ['ɪmɪdʒ] . . . [ə'næləsɪs] . . . [hɪp'nəʊsɪs] [ðæt] [strɪpt] ['evri]
Buehl as the kindly firm father image . . . analysis . . . hypnosis that stripped every
布尔 作为 这 亲切地 公司 父亲 图像 . . . 分析 . . . 催眠 那 脱衣舞 每一个
['siːkrət][frɒm; frəm][hɪm] ,
secret from him ,
秘密 从 他 ,

布尔被塑造成慈父般的形象……分析……催眠术剥夺了他所有的秘密。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːst] ['tʃaɪldhʊd] ['naɪtmeə(r)] .
including his worst childhood nightmare .
包括 他的 最差 童年 恶梦 .

包括他童年时期最可怕的噩梦。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] , ['blʌdi] ['suːɪsaɪd]['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]
His father had committed a violent , bloody suicide after one of the many
他的 父亲 有 坚定的 一个 暴力 , 血腥 自杀 后 一 的 这 许多
['kwɔrəlz] [wɪð] [deɪnz] ['mʌðə(r)] .
quarrels with Dane's mother .
争吵 和 丹恩的 母亲 .

在与丹的母亲多次争吵之后，他的父亲惨烈地自杀身亡。

[deɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] .
Dane had found the body .
丹恩 有 成立 这 身体 .

丹恩发现了尸体。

[tuː] [naɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , ['hɒrə(r)] -
Two nights after the funeral , he had dreamed of his father's face , horror -
二 夜晚 后 这 葬礼 , 他 有 梦见 的 他的 父亲的 脸 , 恐怖 -
[fɪld] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
filled , at the window .
已填 , 在 这 窗户 .

葬礼后的第二个晚上，他梦见父亲惊恐的脸出现在窗边。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] ['naɪtmeə(r)] ,
He knew now that it was a normal nightmare ,
他 知道 现在 那 它 曾是 一个 普通的 恶梦 ,

他现在明白，那只是一场普通的噩梦。

[kɔːzd] [baɪ] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] ,
caused by being forced to look at the face in the coffin ,
导致 经过 存在 强制 到 看 在 这 脸 在 这 棺材 ,

被迫观看棺材里的脸所导致的后果

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
but the shock had lasted for years .
但 这 震惊 有 持续 为了 年 .

但这种冲击持续了数年。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bɒðəd] [hɪm] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] ,
It had bothered him again , after his discovery of the aliens ,
它 有 烦恼 他 再次 , 后 他的 发现 的 这 外星人 ,

自从发现外星人之后，这件事再次困扰着他。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['θʌrə] [tʃek] [hæd; həd] [pruːvd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn]
until a thorough check had proved without doubt that his father had been
直到 一个 彻底 查看 有 已证实 没有 怀疑 那 他的 父亲 有 到过
['fʊli] ['hjuːmən] ,
fully human ,
完全 人类 ,

直到经过彻底调查毫无疑问地证明他的父亲完全是个人为止。

[wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən] , [ɪf] [tem'pestʃuəs] , ['tʃaɪldhʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
with a human , if tempestuous , childhood behind him .
和 一个 人类 , 如果 暴风雨般的 , 童年 在后面 他 .

他拥有一个虽然坎坷但人性化的童年。

['dɑːktər; draɪv] . [-] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
DR . BUEHL was delighted .
博士 . 布尔 曾是 高兴极了 .

布尔博士非常高兴。

" [juː; jʊ] [siː] , [deɪn] ?
" You see , Dane ?
" 你 看 , 丹恩 ?

你看到了吗，戴恩？

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] .
You know it was a nightmare , but you don't really believe it even now .
你 知道 它 曾是 一个 恶梦 , 但 你 不 真的 相信 它 甚至 现在 .

你知道那是一场噩梦，但即使现在你仍然难以置信。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪliən]['mɒnstə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] — [nəʊ]['ædʌlt; ə'dʌlt][ɪz][kwaɪt]['hjuːmən]
Your father was an alien monster to you — no adult is quite human
你的 父亲 曾是 一个 外星人 怪物 到 你 — 不 成人 是 相当 人类
[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
to a child .
到 一个 孩子 .

在你眼里，你的父亲就像个外星怪物——在孩子眼里，没有哪个成年人是完全像人类的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪtərəl] - ['maɪndɪd][self] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] , [sɔː] [hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][daɪd] .
And that literal - minded self , your subconscious , saw him after he died .
和 那 文字 - 有思想 自己 , 你的 潜意识 , 锯 他 后 他 死亡 .

而你那个思维僵化的自我，你的潜意识，在他死后看到了他。

[səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eɪliən] ['mɒnstəz] [huː] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [deθ] .
So there are alien monsters who return from death .
所以 那里 是 外星人 怪物 WHO 返回 从 死亡 .

所以，确实存在死而复生的外星怪物。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'kʌʃn] .
Then you come to from a concussion .
然后 你 来 到 从 一个 脑震荡 .

然后你从脑震荡中恢复过来。

['hɑːdɪŋ] [ɪz] [sprɔːld] [aʊt] [ʌn'kɒnʃəs] , ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] — ['prɒbəbli] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] , [sɪns]
Harding is sprawled out unconscious , covered with blood — probably your blood , since
哈丁 是 蔓延 出去 无意识 , 涵盖 和 血 — 大概 你的 血 , 自从
[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['wuːndɪd] , ['leɪtə(r)] .
you say he wasn't wounded , later .
你 说 他 不是 受伤 , 之后 .

哈丁昏迷不醒地躺在地上，浑身是血——很可能是你的血，因为你后来又说他没有受伤。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" But after seeing your father ,
" 但 后 看到 你的 父亲 ,

“但是，在见到你父亲之后，

[juː; jʊ][kænt][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [blʌd] [wɪð] [jɔː'self] — [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [wuːnd]
you can't associate blood with yourself — you see it as a horrible wound
你 不能 联系 血 和 你自己 — 你 看 它 作为 一个 可怕 伤口
[ɒn] ['hɑːdɪŋ] .
on Harding .
在 哈丁 .

你无法将鲜血与自己联系起来——你认为那是哈丁身上可怕的伤口。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] , [jʊr; jər] [stɪl] [ɪn] ['pɑːʃ(ə)l] [ʃɒk] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['dɒmɪnənt] .

When he turns out to be alive , you're still in partial shock , with your subconscious dominant .

什么时候 他 转弯 出去 到 是 活 , 你是 仍然 在 部分的 震惊 , 和 你的 潜意识 主导的 .

当发现他还活着时，你仍然处于半震惊状态，你的潜意识占据了主导地位。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl'redi] .

And that has the answer already .

和 那 有 这 回答 已经 .

答案其实已经在那里了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒnstəz] [huː] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] !

There are monsters who come back from the dead !

那里 是 怪物 WHO 来 后退 从 这 死的 !

有些怪物会死而复生！

[æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ri'ækʃn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [æb'nɔːm(ə)l] .

An exaggerated reaction , but nothing really abnormal .

一个 夸张的 反应 , 但 没有什么 真的 异常 .

反应有些过激，但并没有什么异常之处。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .

We'll have you out of here in no time .

出色地 有 你 出去 的 这里 在 不 时间 .

我们很快就会把你送出去。

" [nəʊ] [nɒn] - [də'rektɪv; daɪ'rektɪv] [saɪ'kaɪətri] [fɔː(r); fə(r)] [-] .

" No non - directive psychiatry for Buehl .

" 不 非 - 指示 精神病学 为了 布尔 .

“布尔不接受非指导性精神病治疗。”

[ðə; ði] [mæn] [biːmd] [pə'tɜːnəli] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɒt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['klɪntʃə(r)] .

The man beamed paternally , chuckling as he added what he must have considered the clincher .

这 男人 光束 父系 , 轻笑 作为 他 额外 什么 他 必须 有 经过考虑的 这 关键先生 .

男人脸上露出慈父般的笑容，笑着补充道，他认为这才是决定性的一环。

" ['enihaʊ] , ['iːv(ə)n] [z'ɒmbɪz] [kænt] [stænd] ['faɪə(r)] , [deɪn] , [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɒp] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] ['hɑːdɪŋ] .

" Anyhow , even zombies can't stand fire , Dane , so you can stop worrying about Harding .

" 无论如何 , 甚至 僵尸 不能 站立 火 , 丹恩 , 所以 你 能 停止 令人担忧 关于 哈丁 .

“总之，即使是僵尸也怕火，戴恩，所以你不用担心哈丁了。”

[ai] [tʃekt] [ʌp] [ɒn] [hɪm] .

I checked up on him .

我 已检查 向上 在 他 .

我去看望了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɪsp] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊ'tel] ['faɪə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

He was burned to a crisp in a hotel fire two months ago .

他 曾是 烧伤 到 一个 脆 在 一个 酒店 火 二 几个月 前 .

两个月前，他在一场酒店火灾中被烧成了焦炭。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [deɪnz] [feɪθ] ,

" It was logical enough to shake Dane's faith ,

" 它 曾是 逻辑 足够的 到 摇 丹恩的 信仰 ,

“这足以动摇戴恩的信仰。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] ['maɪləʊ] [blændɪŋz] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [sə'saɪəti] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
until he came across Milo Blanding's picture in a magazine article on society in St . Louis .
直到 他 来了 穿过 米洛 布兰丁的 图片 在 一个 杂志 文章 在 社会 在 英石 . 路易斯 .

直到他在一篇关于圣路易斯社会的杂志文章中看到了米洛·布兰丁的照片。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪtəm] , ['maɪləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blændɪŋz] ,
According to the item , Milo was a cousin of the Blandings ,
根据 到 这 物品 , 米洛 曾是 一个 表哥 的 这 布兰丁斯 ,

根据报道，米洛是布兰丁家族的表亲。

[huːz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn] ['tʃɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['fæməli] .
whose father had vanished in Chile as a young man , and who had just rejoined the family .
谁 父亲 有 消失了 在 智利 作为 一个 年轻的 男人 , 和 WHO 有 只是 重新加入 这 家庭 .

他的父亲年轻时在智利失踪，他最近才与家人团聚。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['hɑːdɪŋ] !
The picture was of Harding !
这 图片 曾是 的 哈丁 !

照片上的人是哈丁！

[æn; ən] ['eɪliən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə'weɪ] [baɪ] ['sɪmpli] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kærid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [həʊm] ,
An alien could have gotten away by simply committing suicide and being carried from the rest home ,
一个 外星人 可以 有 获得 离开 经过 简单地 提交 自杀 和 存在 携带 从 这 休息 家 ,

外星人完全可以通过自杀然后被人从疗养院带走而逃脱。

[bʌt; bət] [deɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [hɑːd] [weɪ] ,
but Dane had to do it the hard way ,
但 丹恩 有 到 做 它 这 难的 方式 ,

但戴恩不得不走最艰难的路。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [kə'mɑːndəʊ] ['tæktɪks] [ɒn] [ə; eɪ] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [nʌt] .
watching his chance and using commando tactics on a guard who had come to accept him as a harmless nut .
观看 他的 机会 和 使用 突击队员 策略 在 一个 警卫 WHO 有 来 到 接受 他 作为 一个 无害 坚果 .

他伺机而动，对付一个已经把他当成无害疯子的守卫，采用了突击队式的战术。

[ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
In St . Louis ,
在 英石 . 路易斯 ,

在圣路易斯，

[id] [juːst] [ðə; ði] " [pə'lɔɪnd] ['letə(r)] " [tek'niːk] [tuː; tə] [haɪd] — ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] ['ɔːlməʊst] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] .
he'd used the " Purloined Letter " technique to hide — going back to newspaper work and using almost his real name .
他会 用过的 这 " 被盗 信 " 技术 到 隐藏 — 去 后退 到 报纸 工作 和 使用 几乎 他的 真实的 姓名 .

他曾使用“窃取信件”的技巧来隐藏身份——重操旧业，回到报社工作，并且几乎使用了自己的真名。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːk] , [tuː] .

It had seemed to work , too .

它 有 似乎 到 工作 , 也 .

似乎也奏效了。

[bʌt; bət] [id] [biːn] [les] [ˈlʌki] [əˈbaʊt] [ˈhɑːdɪŋ] - [ˈblændɪŋ] .

But he'd been less lucky about Harding - Blanding .

但 他会 到过 较少的 幸运的 关于 哈丁 - 布兰丁 .

但他在哈丁-布兰丁事件上就没那么幸运了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈjʊərəp] [ɒn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][tʊə(r)][ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [ˈəʊnli] [ðɪs] [lɑːst] [wiːk] .

The man had been in Europe on some kind of a tour until his return only this last week .

这 男人 有 到过 在 欧洲 在 一些 种类 的 一个 旅游 直到 他的 返回 仅有的 这 最后的 星期 .

这名男子此前一直在欧洲旅行，直到上周才返回。

[deɪn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][dʒʌst][wʌns] [ðen] — [bʌt; bət] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdɪŋ] — [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][daɪd] [əˈgen] .

Dane had seen him just once then — but long enough to be sure it was Harding — before he died again .

丹恩 有 已见 他 只是 一次 然后 — 但 长的 足够的 到 是 当然 它 曾是 哈丁 — 前 他 死亡 再次 .

丹恩当时只见过他一次——但时间足够长，足以确定那就是哈丁——之后他又去世了。

[ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈɔːtəʊ][ˈæksɪdənt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

This time , it was in a drunken auto accident that seemed to be none of his fault ,

这 时间 , 它 曾是 在 一个 醉 汽车 事故 那 似乎 到 是 没有任何 的 他的 过错 ,

这一次，他因酒后驾车发生车祸，而事故似乎并非他的责任。

[bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ə; eɪ] [ˈmæŋgld] [rek] .

but left his body a mangled wreck .

但 左边 他的 身体 一个 残缺不全 破坏 .

但他的尸体却只剩下残破不堪的躯体。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [dɑːk] [wen] [deɪn] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈtæksi][æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [əˈdres] ,

IT was almost dark when Dane dismissed the taxi at the false address ,

它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 丹恩 解雇 这 出租车 在 这 错误的 地址 ,

天色渐暗时，丹恩在虚假地址打发走了出租车司机。

[ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətri] .

a mile from the entrance to the cemetery .

一个 英里 从 这 入口 到 这 公墓 .

距离墓地入口一英里。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːn] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

He watched it turn back down the road ,

他 观看 它 转动 后退 向下 这 路 ,

他看着它沿着路掉头回去，

[ðen] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [vəˈliːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkæm(ə)rə] [ænd; ənd] [ˈfəʊldɪŋ] [ˈʃʌv(ə)l] .

then picked up the valise with his camera and folding shovel .

然后 挑选 向上 这 手提箱 和 他的 相机 和 折叠式的 铲 .

然后他拿起装有相机和折叠铲的手提箱。

[hiː; hi] [ˈʃivə] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [rɪˈlʌktəntli] [əˈhed] .

He shivered as he moved reluctantly ahead .

他 瑟瑟发抖 作为 他 已搬 勉强 前方 .

他浑身颤抖，不情愿地向前走去。

[wɔː(r)][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [fɪəz]
War had proved that he would never be a brave man and the old fears
战争 有 已证实 那 他 会 绝不 是 一个 勇敢的 男人 和 这 老的 恐惧
[ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['greivjɑ:d] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [strɒŋ] [ɪn][hɪm] .
of darkness and graveyards were still strong in him .
的 黑暗 和 墓地 是 仍然 强的 在 他 .

战争证明他永远不会成为一个勇敢的人，他对黑暗和墓地的恐惧依然强烈。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [kən'teɪnd] [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɔːl'redi]
But he had to know what the coffin contained now , if it wasn't already
但 他 有 到 知道 什么 这 棺材 包含 现在 , 如果 它 不是 已经
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

但他现在必须知道棺材里装的是什么，如果还来得及的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .
It represented the missing link in his picture of the aliens .
它 代表 这 丢失的 关联 在 他的 图片 的 这 外星人 .

它填补了他心中外星人形象中缺失的一环。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['regrəʊθ] ?
What happened to them during the period of regrowth ?
什么 发生 到 他们 期间 这 时期 的 再生 ?

在生长恢复期，它们发生了什么变化？

[dɪd] [ðeɪ] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] ?
Did they revert to their natural form ?
做过 他们 恢复 到 他们的 自然的 形式 ?

它们恢复到自然形态了吗？

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [æt; ət][ɔːl] ['kɒnʃəs] [waɪl] [ðə; ði]['bɒdi] [ˌriː'ʃeip] [ɪt'self]['ɪntuː] ['həʊlnəs] ?
Were they at all conscious while the body reshaped itself into wholeness ?
是 他们 在 全部 有意识的 尽管 这 身体 重塑 本身 进入 完整性 ?

在身体重塑成完整形态的过程中，他们是否保持意识清醒？

[deɪn] [hæd; həd]['pʌz(ə)ld]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [wɪð] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
Dane had puzzled over it night after night , with no answer .
丹恩 有 困惑 超过 它 夜晚 后 夜晚 , 和 不 回答 .

戴恩为此苦思冥想了一夜又一夜，却始终找不到答案。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi]['fɪgə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
Nor could he figure how they could escape from the grave .
也不 可以 他 数字 如何 他们 可以 逃脱 从 这 严重 .

他也想不明白他们是如何从坟墓里逃出来的。

[pə'hæps] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [hiː; hi]
Perhaps a man could force his way out of some of the coffins he
也许 一个 男人 可以 力量 他的 方式 出去 的 一些 的 这 棺材 他
[hæd; həd] [ɪn'spektɪd] .
had inspected .
有 检查 .

或许有人能从他检查过的某些棺材里强行逃出来。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [sɒft] [ænd; ənd] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]
The soil would still be soft and loose in the grave and a lot of the
这 土壤 会 仍然 是 柔软的 和 松动的 在 这 严重 和 一个 很多 的 这
['kɔːfɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒksɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] ['əʊnli] .
coffins and the boxes around them were strong in appearance only .
棺材 和 这 盒子 大约 他们 是 强的 在 外貌 仅有的 .

墓穴里的土壤仍然松软，很多棺材和周围的箱子只是看起来很结实而已。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪɡ'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [mait]
A determined creature that could exist without much air for long enough might
一个 决定 生物 那 可以 存在 没有 很多 空气 为了 长的 足够的 可能
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
make it .
制作 它 .

意志坚定的生物，如果能在缺乏空气的情况下生存足够长的时间，或许就能活下来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['kɑːskɪt] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kræket] , [æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
But there were other caskets that couldn't be cracked , at least without the
但 那里 是 其他 棺材 那 不能 是 裂纹 , 在 至少 没有 这
[eɪd] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [help] .
aid of outside help .
援助 的 外部 帮助 .

但还有一些棺材是打不开的，至少在没有外力帮助的情况下是打不开的。

[wɒt] ['hæpənd] [wen] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'bɑːmɪŋ]
What happened when a creature that could survive even the poison of embalming
什么 发生 什么时候 一个 生物 那 可以 存活 甚至 这 毒 的 防腐
[fl'uːɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] ?
fluids and the draining of all the blood woke up in such a coffin ?
液体 和 这 排水 的 全部 这 血 觉醒 向上 在 这样的 一个 棺材 ?

当一个能够抵御防腐液的毒害和血液被抽干的生物，在这样的棺材里醒来时，会发生什么？

[deɪnz] [maɪnd] ['skitə] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
Dane's mind skittered from it , as always , and then came back to it
丹恩的 头脑 四处乱窜 从 它 , 作为 总是 , 和 然后 来了 后退 到 它
[rɪ'lʌktəntli] .
reluctantly .
勉强 .

丹的思绪像往常一样飘忽不定，然后才不情愿地回到这件事上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] [tɜːnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] [heə(r)] [ɡrəʊn]
There were still accounts of corpses turned up with the nails and hair grown
那里 是 仍然 账户 的 尸体 转向 向上 和 这 指甲 和 头发 生长
[lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
long in the grave .
长的 在 这 严重 .

仍有报道称，在坟墓里发现了尸体，尸体的指甲和头发都长得很长。

[kʊd; kəd] ['nɔːm(ə)l] [t'ɪʃuːz] [stænd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [trɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː'tiʃən] [tuː; tə] [hæv; həv] [laɪf]
Could normal tissues stand the current tricks of the morticians to have life
可以 普通的 组织 站立 这 当前的 技巧 的 这 殡葬师 到 有 生活
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɡrəʊθ] ?
enough for such growth ?
足够的 为了 这样的 生长 ?

正常组织能否经受住殡葬师目前的种种手段，存活足够长的时间以进行这种生长？

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .
The possibility was absurd .
这 可能性 曾是 荒诞 .

这种可能性简直荒谬。

[ðəʊz] [keɪsɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪliənz] — [wʌnz] [huː] ['hædnt] [ɪ'skeɪpt] .
Those cases had to be aliens — ones who hadn't escaped .
那些 案例 有 到 是 外星人 — 一个 WHO 之前没有 逃脱 .

这些案例中的外星人一定是外星人——而且是那些没有逃脱的外星人。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [daɪ] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] — ['ɑːftə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] !
Even they must die eventually in such a case — after weeks and months !
甚至 他们 必须 死 最终 在 这样的 一个 案件 — 后 周 和 几个月 !

即使在这种情况下，他们最终也难逃一死——几周或几个月之后！

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [heə(r)] [tuː; tə] [grəʊ] .
It took time for hair to grow .
它 采取 时间 为了 头发 到 生长 .

头发需要时间才能长出来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [fɔːt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɔːfɪnz] [stɪl] .
And there were stories of corpses that had apparently fought and twisted in their coffins still .
和 那里 是 故事 的 尸体 那 有 显然 战斗 和 扭曲 在 他们的 棺材 仍然 .

还有一些故事说，有些尸体在棺材里似乎还在挣扎扭动。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eɪliən] [ðen] , ['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [mæd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [truː] [deθ] ?
What was it like for an alien then , going slowly mad while it waited for true death ?
什么 曾是 它 喜欢 为了 一个 外星人 然后 , 去 缓慢地 疯狂的 尽管 它 等待 为了 真的 死亡 ?

对于一个外星人来说，在等待真正死亡的过程中，逐渐变得疯狂，那是一种怎样的体验?

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd] ['mædnəs] [teɪk] ?
How long did madness take ?
如何 长的 做过 疯狂 拿 ?

疯狂持续了多久?

[hiː; hi] ['ʃivə] [ə'gen] , [bʌt; bət] [went] ['stedəli] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði] ['semətri] [fens] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
He shivered again , but went steadily on while the cemetery fence appeared in the distance .
他 瑟瑟发抖 再次 , 但 去 稳步 在 尽管 这 公墓 栅栏 出现 在 这 距离 .

他又打了个寒颤，但还是坚定地继续前行，远处出现了墓地的围栏。

[id] [siːn] [blændɪŋz] ['kɒfɪn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ,
He'd seen Blanding's coffin — and the big ,
他会 已见 布兰丁的 棺材 — 和 这 大的 ,

他看到了布兰丁的棺材——还有那巨大的……

['sɒlɪd] ['met(ə)l] ['kɑːskɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [krækt] [baɪ] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['efət] [ænd; ənd] [streŋθ] .
solid metal casket around it that couldn't be cracked by any amount of effort and strength .
坚硬的 金属 棺材 大约 它 那 不能 是 裂纹 经过 任何 数量 的 努力 和 力量 .

周围是坚固的金属棺材，无论付出多大的努力和力量都无法将其打破。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'fedərət] .
He was sure the creature was still there , unless it had a confederate .
他 曾是 当然 这 生物 曾是 仍然 那里 , 除非 它 有 一个 南方邦联 .

他确信那怪物还在那里，除非它有同伙。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] .
But that wouldn't matter .
但 那 不会 事情 .

但这无关紧要。

[æn; ən] ['empti] ['kɒfɪn] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [pruːf] .
An empty coffin would also be proof .
一个 空的 棺材 会 还 是 证明 .

空棺材也能证明这一点。

[deɪn] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] , [ˌʌn'ʃʊə(r)] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [ɔː(r)] [nɒt] .
DANE avoided the main gate , unsure about whether there would be a watchman or not .
丹恩 避免 这 主要的 门 , 不确定 关于 无论 那里 会 是 一个 守望者 或者 不是 .

DANE 避开了正门，因为他不确定那里是否会有守卫。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [spaɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [fens] .
A hundred feet away , there was a tree near the ornamental spikes of the iron fence .
一个 百 脚 离开 , 那里 曾是 一个 树 靠近 这 装饰 尖峰 的 这 铁 栅栏 .

一百英尺外，铁栅栏的装饰尖刺附近有一棵树。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [bæg] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃini] [ʌp] .
He threw his bag over and began shinnying up .
他 扔 他的 包 超过 和 开始 闪亮 向上 .

他把书包扔在一边，开始往上爬。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] , ['drɒpɪŋ] ['ɒntə] [ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] [bɪ'jɒnd] .
It was difficult , but he made it finally , dropping onto the soft grass beyond .
它 曾是 难的 , 但 他 制成 它 最后 , 下降 到 这 柔软的 草 超过 .

虽然很困难，但他最终还是成功了，落在了远处柔软的草地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪ'treɪd] [hɪm] ,
There was the trace of the Moon at times through the clouds , but it hadn't betrayed him ,
那里 曾是 这 痕迹 的 这 月亮 在 时代 通过 这 云 , 但 它 之前没有 背叛 他 ,

有时透过云层能看到月亮的影子，但它并没有背叛他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ə'lɑːm] ['waɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] .
and there had been no alarm wire along the top of the fence .
和 那里 有 到过 不 警报 金属丝 沿着 这 顶部 的 这 栅栏 .

而且围栏顶部也没有安装报警线。

[hiː; hi] [muːvd] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['prɪklɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .
He moved from shadow to shadow , his hair prickling along the base of his neck .
他 已搬 从 阴影 到 阴影 , 他的 头发 刺痛 沿着 这 根据 的 他的 脖子 .

他从阴影中穿梭到阴影中，脖子根部的头发都竖了起来。

[ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
Locating the right grave in the darkness was harder than he had expected ,
定位 这 正确的 严重 在 这 黑暗 曾是 更难 比 他 有 预期的 ,

在黑暗中找到正确的坟墓比他预想的要难得多。

['iːv(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [briːf] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['flæʃlaɪt] .
even with an occasional brief use of the small flashlight .
甚至 和 一个 偶然 简短的 使用 的 这 小的 手电筒 .

即使只是偶尔短暂地使用一下小型手电筒。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['mɑːkə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['regjələ(r)]
But at last he found the marker that was serving until the regular
但 在 最后的 他 成立 这 标记 那 曾是 服务 直到 这 常规的
['mɒnjumənt] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] .
monument could arrive .
纪念碑 可以 到达 .

但最终他找到了暂时用作纪念碑的临时标记，直到正式的纪念碑运抵为止。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['swetɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][juːz] [ðə; ði] [smɔːl]
His hands were sweating so much that it was hard to use the small
他的 双手 是 出汗 所以 很多 那 它 曾是 难的 到 使用 这 小的
['ʃʌv(ə)l] ,
shovel ,
铲 ,

他的手汗很多，很难使用那把小铲子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɒv; əv]['fɔkshəul][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd]
but the digging of foxholes had given him experience and the ground
但 这 挖掘 的 战壕 有 给定 他 经验 和 这 地面
[wɒz; wəz] [stɪl] [sɒft] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪvdɪgə(r)] - [wɜːk] .
was still soft from the gravediggers ' work .
曾是 仍然 柔软的 从 这 掘墓人 - 工作 .

但挖战壕的经历让他积累了经验，而且由于掘墓人的工作，地面仍然很松软。

[hiː; hi] [stɒpt] [wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] ['briːfli] .
He stopped once , as the Moon came out briefly .
他 停止 一次 , 作为 这 月亮 来了 出去 简要地 .

他中途停了一次，因为月亮短暂地露了出来。

[ə'gen] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'bʌv] [left] [hɪm] ['hɒvərɪŋ] [ænd; ənd] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] .
Again , a sound in the darkness above left him hovering and sick in the hole .
再次 , 一个 声音 在 这 黑暗 多于 左边 他 悬停 和 生病的 在 这 洞 .

黑暗中再次传来一声响动，让他悬在洞口，感到一阵恶心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] .
But it must have been only some animal .
但 它 必须 有 到过 仅有的 一些 动物 .

但那肯定只是一些动物而已。

[hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːskɪt] [wɪð] [hændz] [ɔːl'redi] ['blɪstərɪŋ] .
He uncovered the top of the casket with hands already blistering .
他 裸露 这 顶部 的 这 棺材 和 双手 已经 起泡 .

他揭开棺材盖，双手早已起了水泡。

[ðen] [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [kætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
Then he cursed as he realized the catches were near the bottom ,
然后 他 被诅咒的 作为 他 已实现 这 捕获物 是 靠近 这 底部 ,
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)] .
making his work even harder .
制作 他的 工作 甚至 更难 .

然后他咒骂着，因为他意识到捕获的鱼都在水底附近，这让他的工作更加困难。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] , ['fʌmblɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊpən] .
He reached them at last , fumbling them open .
他 达到 他们 在 最后的 , 笨拙 他们 打开 .

他终于拿到了它们，笨拙地将它们打开。

[ðə; ði]['met(ə)l][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːskɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dəʊm][ɒv; əv]['sɒlɪd] [liːd] ,
The metal top of the casket seemed to be a dome of solid lead ,
这 金属 顶部 的 这 棺材 似乎 到 是 一个 穹顶 的 坚硬的 带领 ,

棺材的金属顶盖看起来像是一个实心铅制的圆顶。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə][məˈnuːvə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌp]
and he had no room to maneuver , but it began swinging up
和 他 有 不 房间 到 演习 , 但 它 开始 摇摆 向上
[rɪˈlʌktəntli] ,
reluctantly ,
勉强 ,

他没有回旋的余地，但它还是不情愿地向上摆动起来。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] .
until he could feel the polished wood of the coffin .
直到 他 可以 感觉 这 抛光 木头 的 这 棺材 .

直到他能摸到棺材光滑的木头。

[deɪn] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪd] [wɪð] [hændz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈbeəli] [kənˈtrəʊl] .
Dane reached for the lid with hands he could barely control .
丹恩 达到 为了 这 盖 和 双手 他 可以 仅仅 控制 .

戴恩伸出手去够盖子，他的手几乎无法控制自己。

[fɪə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [naʊ] .
Fear was thick in his throat now .
害怕 曾是 厚的 在 他的 喉 现在 .

恐惧哽住了他的喉咙。

[wɒt] [kʊd; kəd][æn; ən][ˈeɪliən][duː; də][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪˈskʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What could an alien do to a man who discovered it ?
什么 可以 一个 外星人 做 到 一个 男人 WHO 发现 它 ?

外星人会对发现它的人做什么？

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈhɑːdɪŋ] [ðeə(r)] — [ɔː(r)][sʌm; səm] [ˈmɒnstrəs] [θɪŋ] [stɪl] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ?
Would it be Harding there — or some monstrous thing still changing ?
会 它 是 哈丁 那里 — 或者 一些 滔天 事物 仍然 变化 ?

那里会是哈丁吗？还是某种仍在变化的可怕怪物？

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪˈvaɪvd] [ˈmɒnstə(r)][tuː; tə][gəʊ][mæd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [nəʊ] [wei]
How long did it take a revived monster to go mad when it found no way
如何 长的 做过 它 拿 一个 复活 怪物 到 去 疯狂的 什么时候 它 成立 不 方式
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ?
to escape ?
到 逃脱 ?

复活后的怪物在找不到逃脱方法的情况下，需要多久才会发疯？

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [ˈʃʌv(ə)l] [ɪn][wʌn][hænd] , [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
He gripped the shovel in one hand , working at the lid with the other .
他 紧握 这 铲 在 一 手 , 在职的 在 这 盖 和 这 其他 .

他一手握着铲子，另一只手忙着撬盖子。

[naʊ] , [əˈbrʌptli] , [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ˈstedi] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wenˈevə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
Now , abruptly , his nerves steadied , as they had done whenever he was in
现在 , 突然 , 他的 神经 稳定 , 作为 他们 有 完毕 每当 他 曾是 在
[ˈriːəl][ˈbæt(ə)l] .
real battle .
真实的 战斗 .

突然间，他的神经稳定了下来，就像每次真正战斗时那样。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌp][ænd; ənd][bɪˈgæn][ˈgrəʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] .
He swung the lid up and began groping for the camera .
他 摇摆 这 盖 向上 和 开始 摸索 为了 这 相机 .

他猛地掀开盖子，开始摸索着寻找相机。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɪlk] - [laɪnd] [ɪnˈtɪəriə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] !
His hand went into the silk - lined interior and found nothing !
他的 手 去 进入 这 丝绸 - 衬里 内部的 和 成立 没有什么 !

他的手伸进丝绸衬里的内里，却什么也没找到！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
He was too late .
他 曾是 也 晚的 .

他来晚了。

['aɪðə(r)] ['hɑːdɪŋ] [hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt] ['sʌmhaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['serəməni] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
Either Harding had gotten out somehow before the final ceremony or a
任何一个 哈丁 有 获得 出去 不知何故 前 这 最终的 仪式 或者 一个
[kən'fedərət] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [hɪə(r)] .
confederate had already been here .
南方邦联 有 已经 到过 这里 .

要么是哈丁在最后的仪式之前设法逃脱了，要么是南方邦联的人已经来过这里。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] ['empti] .
The coffin was empty .
这 棺材 曾是 空的 .

棺材是空的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [saʊndz] [ðɪs] [taɪm] — ['əʊnli] [hændz] [ðæt] [slɪpt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
THERE were no warning sounds this time — only hands that slipped under his arms
那里 是 不 警告 声音 这 时间 — 仅有的 双手 那 滑倒了 在下面 他的 武器
[ænd; ənd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and across his mouth ,
和 穿过 他的 嘴 ,

这一次没有任何预警声——只有一双手从他的腋下滑过，捂住了他的嘴。

['lɪftɪŋ] [hɪm] ['iːzəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] .
lifting him easily from the grave .
举重 他 容易地 从 这 严重 .

轻而易举地将他从坟墓里抬了出来。

[ə; eɪ] [mætʃ] [fleəd] ['briːfli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - [tʃiːf]
A match flared briefly and he was looking into the face of Buehl's chief
一个 匹配 喇叭口 简要地 和 他 曾是 寻找 进入 这 脸 的 - 首席
[strɒŋ] - [ɑːm] [mæn] .
strong - arm man .
强的 - 手臂 男人 .

火柴短暂地燃起，他看到了布尔手下头号打手的脸。

" [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] .
" Hello , Mr . Phillips .
" 你好 , 先生 . 菲利普斯 .

“你好，菲利普斯先生。”

['prɒmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .
Promise to be quiet and we'll release you .
承诺 到 是 安静的 和 出色地 发布 你 .

答应我保持安静，我们就放了你。

[əʊ'keɪ] ?
Okay ?
好的 ?

好的?

" [æt; ət] [deɪnz] ['sɪkənd] [nɒd] , [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" At Dane's sickened nod , he gestured to the others .
" 在 丹恩的 恶心 点头 , 他 做手势 到 这 其他的 .

“丹恩厌恶地点了点头，他便向其他人做了个手势。”

" [let] [hɪm] [gəʊ] .
" Let him go .
" 让 他 去 .

放他走。

[ænd; ənd] , [tɒm] , ['betə(r)][get] [ðæt] [fɪld] [ɪn] .
And , Tom , better get that filled in .
和 , 汤姆 , 更好的 得到 那 已填 在 .

汤姆，你最好把那件事填好。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðɪs] .
We don't want any trouble from this .
我们 不 想 任何 麻烦 从 这 .

我们不想因此惹上任何麻烦。

" [sə'praɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
" Surprise came from the grave a moment later .
" 惊喜 来了 从 这 严重 一个 片刻 之后 .

“片刻之后，意想不到的事情从坟墓里发生了。”

" [heɪ] , [bɜːk] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [kɔːps] [hɪə(r)] !
" Hey , Burke , there's no corpse here !
" 嘿 , 伯克 , 有 不 尸体 这里 !

“嘿，伯克，这里没有尸体！”

" [bɜːrks] [wɜːdz] [kɪld] ['eni] [həʊps] [deɪn] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] .
" Burke's words killed any hopes Dane had at once .
" 伯克的 字 被杀 任何 希望 丹恩 有 在 一次 .

伯克的话立刻粉碎了戴恩的所有希望。

" [səʊ] [wɒt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

“所以呢?

['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [krə'meɪʃn] ?
Ever hear of cremation ?
曾经 听到 的 火葬 ?

你听说过火葬吗?

[lɒts] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [juːz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kɒfɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] . "
Lots of people use a regular coffin for the ashes . "
很多 的 人们 使用 一个 常规的 棺材 为了 这 灰烬 . "

很多人用普通的棺材装骨灰。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [krə'meɪtɪd] , " [deɪn] [təʊld][hɪm] .
" He wasn't cremated , " Dane told him .
" 他 不是 火化 , " 丹恩 讲述 他 .

“他没有被火化,”戴恩告诉他。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [ʌp][ɒn] [ðæt] .
" You can check up on that .
" 你 能 查看 向上 在 那 .

你可以去查一下。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .
" But he knew it was useless .
" 但 他 知道 它 曾是 无用 .

但他知道这样做毫无用处。

" [ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] .
" Sure , Mr . Phillips .
" 当然 , 先生 . 菲利普斯 .

“当然可以，菲利普斯先生。”

[wiːl; wil][duː; də] [ðæt] .
We'll do that .
出色地 做 那 .

我们会这么做。

" [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [wʌn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmə] ['mædmən] .
" The tone was one reserved for humoring madmen .
" 这 语气 曾是 一 预订的 为了 幽默 狂人 .

"这种语气是专门用来哄骗疯子的。"

[bɜːk] [tɜːnd] , ['dʒestʃərɪŋ] .
Burke turned , gesturing .
伯克 转向 , 做手势 .

伯克转过身，做了个手势。

" ['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] .
" Better come along , Mr . Phillips .
" 更好的 来 沿着 , 先生 . 菲利普斯 .

"菲利普斯先生，你最好跟我来。"

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [-] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
Your wife and Dr . Buehl are waiting at the hotel .
你的 妻子 和 博士 . 布尔 是 等待 在 这 酒店 .

您的妻子和布尔医生正在酒店等候。

" [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] ;
" The gate was open now , but there was no sign of a watchman ;
" 这 门 曾是 打开 现在 , 但 那里 曾是 不 符号 的 一个 守望者 ;

"大门现在敞开着，但是没有看到守卫；

[ɪf] [wʌn] [wɜːkt] [hɪə(r)] , ['sɪlviəz] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
if one worked here , Sylvia's money would have taken care of that , of course .
如果 一 工作 这里 , 西尔维娅的 钱 会 有 已采取 关心 的 那 , 的 课程 .

当然，如果有人在这里工作，西尔维娅的钱会解决一切问题。

[deɪn] [went] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] ,
Dane went along quietly ,
丹恩 去 沿着 悄悄 ,

戴恩默默地跟着他。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌbl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊps] [waɪl] [ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] [pəː] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
sitting in the rubble of his hopes while the big car purred through the morning
坐着 在 这 瓦砾 的 他的 希望 尽管 这 大的 车 咕噜咕噜 通过 这 早晨
[ænd; ənd] [ɒn] [daʊn] ['lɪndɛl] ['buːləvɑːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
and on down Lindell Boulevard toward the hotel .
和 在 向下 林德尔 大道 朝向 这 酒店 .

他坐在希望的废墟中，看着那辆大车在清晨发出轻柔的引擎声，沿着林德尔大道向酒店驶去。

[wʌns] [hiː; hi] ['ʃivə] , [ænd; ənd] [bɜːk] [dʌg] [aʊt] [hɒt] ['brændɪd] ['kɒfi] .
Once he shivered , and Burke dug out hot brandied coffee .
一次 他 瑟瑟发抖 , 和 伯克 挖 出去 热的 白兰地 咖啡 .

他突然打了个寒颤，伯克便拿出热的白兰地咖啡给他喝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
They had thought of everything ,
他们 有 想法 的 一切 ,

他们考虑得很周全。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊt] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [dɜːt] - [sɔɪld] [kləʊðz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði]
including a coat to cover his dirt - soiled clothes as they took him up the
包括 一个 外套 到 覆盖 他的 污垢 - 脏的 衣服 作为 他们 采取 他 向上 这
['elɪveɪtə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [-] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
elevator to where Buehl and Sylvia were waiting for him .
电梯 到 在哪里 布尔 和 西尔维娅 是 等待 为了 他 .

他们还给他披了一件外套，用来遮盖他沾满泥土的衣服，然后扶他乘电梯上去，布尔和西尔维娅在那里等着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] , ['ɒbviəsli] ,
She had been crying , obviously ,
她 有 到过 哭泣 , 明显地 ,

她显然哭过。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tɪəz] [ɔː(r)] [ri,krimə'neiʃən] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kɪs] [hɪm] .
but there were no tears or recriminations when she came over to kiss him .
但 那里 是 不 眼泪 或者 相互指责 什么时候 她 来了 超过 到 吻 他 .

但当她走过去吻他时，没有眼泪，也没有责备。

['fʌni] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stɪl] [lʌv] [hɪm] — [æz; əz] [id] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
Funny , she must still love him — as he'd learned to his surprise he loved her .
有趣的 , 她 必须 仍然 爱 他 — 作为 他会 学习 到 他的 惊喜 他 喜爱 她 .

真奇怪，她一定还爱着他——就像他惊讶地发现自己也爱着她一样。

['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] . . .
Under different circumstances . . .
在下面 不同的 情况 . . .

在不同的情况下……

" [səʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ?
" So you found me ?
" 所以 你 成立 我 ?

“所以你找到我了？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['niːdləsli] [ɒv; əv] [-] .
" he asked needlessly of Buehl .
" 他 问 不必要的 的 布尔 .

他毫无必要地向布尔提出了这个问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] ['pjʊəli] [ˌɔːtə'mætɪk] ['hæbɪts] [naʊ] ,
He was operating on purely automatic habits now ,
他 曾是 操作 在 纯粹 自动的 习惯 现在 ,

他现在完全是凭着惯性行事。

[ðə; ði] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] ['nʌmɪŋ] [hɪm] [ɪ'məʊʃənəli] .
the reaction from the night and his failure numbing him emotionally .
这 反应 从 这 夜晚 和 他的 失败 麻木 他 情感上 .

当晚的遭遇和失败让他情绪麻木。

" ['dʒɔːdn] [gɒt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Jordan got in touch with you ?
" 约旦 得到 在 触碰 和 你 ?

“乔丹联系过你吗？”

" [-] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
" Buehl smiled back at him .
" 布尔 微笑 后退 在 他 .

布尔对他笑了笑。

" [wiː; wi] [njuː] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'lɒŋ] , [deɪn] .
" We knew where you were all along , Dane .
" 我们 知道 在哪里 你 是 全部 沿着 , 丹恩 .

“我们一直都知道你在哪里，戴恩。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['æktɪd]['nɔːm(ə)l] , [wiː; wi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]
But as long as you acted normal , we hoped it might be better than
但 作为 长的 作为 你 行动 普通的 ， 我们 希望 它 可能 是 更好的 比
[ðə; ði] [həʊm] .
the home .
这 家 .

但只要你表现正常，我们希望这总比待在家里好。

[tuː] [bæd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] . "
Too bad we couldn't stop you before you got all mixed up in this . "
也 坏的 我们 不能 停止 你 前 你 得到 全部 混合 向上 在 这 . "

可惜我们没能在你卷入这件事之前阻止你。

" [səʊ][ai] [sə'pəʊz] [aɪm] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['buːbi] - [hætʃ] [ə'gen] ?
" So I suppose I'm committed to your booby - hatch again ?
" 所以 我 认为 我是 坚定的 到 你的 鲣鱼 - 孵化 再次 ?

“所以我想我又得回到你那危险的巢穴了？”

" [-] [n'ɒdɪd] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [tɜːm] .
" Buehl nodded , refusing to resent the term .
" 布尔 点头 ， 拒绝 到 怨恨 这 学期 .

布尔点了点头，表示不介意这个称呼。

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] , [deɪn] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['enihaʊ] .
" I'm afraid so , Dane — for a while , anyhow .
" 我是 害怕的 所以 ， 丹恩 — 为了 一个 尽管 ， 无论如何 .

“恐怕是这样，戴恩——至少暂时是这样。”

[jʊl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
You'll find your clothes in that room .
你会 寻找 你的 衣服 在 那 房间 .

你的衣服就在那个房间里。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kliːn] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
Why don't you clean up a little ?
为什么 不 你 干净的 向上 一个 小的 ?

你为什么不稍微打扫一下呢?

[teɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [bæθ.bɑ:θ] , ['meɪbi] .
Take a hot bath , maybe .
拿 一个 热的 洗澡 ， 或许 .

或许可以泡个热水澡。

[jʊl] [fiːl] ['betə(r)] .
You'll feel better .
你会 感觉 更好的 .

你会感觉好些的。

" [deɪn] [went] [ɪn] , [sə'praɪzd] [wen] [nəʊ] [gɑːdz] ['fɒləʊd] [hɪm] .
" DANE went in , surprised when no guards followed him .
" 丹恩 去 在 ， 惊讶 什么时候 不 守卫 随后 他 .

“丹恩走了进去，惊讶地发现没有卫兵跟着他。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
But they had thought of everything .
但 他们 有 想法 的 一切 .

但他们考虑得非常周全。

[wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'stɔːld] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

What looked like a screen on the window had been recently installed and it

什么 看起来 喜欢 一个 屏幕 在 这 窗户 有 到过 最近 已安装 和 它

[wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

was strong enough to prevent his escape .

曾是 强的 足够的 到 防止 他的 逃脱 .

窗户上似乎安装了一层纱窗，而且这层纱窗非常结实，足以阻止他逃脱。

['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pɔːli; 'pʊəli] ['gɑːdɪd] !

Blessed are the poor , for they shall be poorly guarded !

蒙福 是 这 贫穷的 , 为了 他们 将 是 差 守卫 !

贫穷的人有福了，因为他们的保护会很薄弱！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ]

He was turning on the shower when he heard the sound of voices coming

他 曾是 转弯 在 这 淋浴 什么时候 他 听到 这 声音 的 声音 未来

[θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

through the door .

通过 这 门 .

他正要打开淋浴喷头时，听到门上传来人声。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

He left the water running and came back to listen .

他 左边 这 水 跑步 和 来了 后退 到 听 .

他让水龙头一直开着，然后回来听。

['sɪlviə] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

Sylvia was speaking .

西尔维娅 曾是 请讲 .

西尔维娅正在说话。

" — [siːm] [səʊ] ['lɒdʒɪk(ə)l] , [səʊ] [kəm'pliːtli] ['ræʃ(ə)nəl] . "

" — seems so logical , so completely rational . "

" — 似乎 所以 逻辑 , 所以 完全地 合理的 . "

“——看起来如此合乎逻辑，如此完全理性。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːs(ə)n] , " [-] ['ɑːnsə(r)d] ,

" It makes him a dangerous person , " Buehl answered ,

" 它 制作 他 一个 危险的 人 , " 布尔 回答 ,

“这使他成为一个危险人物，”布尔回答道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɔːls] [wɔːmθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] .

and there was no false warmth in his voice now .

和 那里 曾是 不 错误的 温暖 在 他的 嗓音 现在 .

他的声音里没有一丝虚假的热情。

" ['sɪlviə] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː'self] .

" Sylvia , you've got to admit it to yourself .

" 西尔维娅 , 你已经 得到 到 承认 它 到 你自己 .

“西尔维娅，你必须承认这一点。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [woʊnt] [kən'vɪns] [hɪm] [hiːz] [rɒŋ] .

All the reason and analysis in the world won't convince him he's wrong .

全部 这 原因 和 分析 在 这 世界 惯于 说服 他 他是 错误的 .

世界上所有的道理和分析都无法让他相信自己错了。

[ðɪs] [taɪm] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ʃɒk] ['triːtmənt] .

This time we'll have to use shock treatment .

这 时间 出色地 有 到 使用 震惊 治疗 .

这次我们必须采用电击疗法。

[bɜːn] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['meməriz] , [feɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Burn over those memories , fade them out .
烧伤 超过 那些 回忆 ， 褪色 他们 出去 .

把那些记忆烧掉，让它们消失。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [kɔːs] .
It's the only possible course .
它是 这 仅有的 可能的 课程 .

这是唯一可行的办法。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saɪ] .
" There was a pause and then a sigh .
" 那里 曾是 一个 暂停 和 然后 一个 叹 .

“他停顿了一下，然后叹了口气。”

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] .
" I suppose you're right .
" 我 认为 你是 正确的 .

我想你是对的。

" [deɪn] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] .
" Dane didn't wait to hear more .
" 丹恩 没有 等待 到 听到 更多的 .

“戴恩没等听完更多。”

[hiː; hi] [druː] [bæk] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔːt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ri'æləti] .
He drew back , while his mind fought to accept the hideous reality .
他 画 后退 , 尽管 他的 头脑 战斗 到 接受 这 可怕 现实 .

他后退一步，内心挣扎着接受这可怕的现实。

[ʃɒk] ['triːtmənt] !
Shock treatment !
震惊 治疗 !

电击疗法！

[ðə; ði] [wɜːks] , [ɪf] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [saɪ'kaɪətri] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
The works , if what he knew of psychiatry was correct .
这 作品 , 如果 什么 他 知道 的 精神病学 曾是 正确的 .

如果他所了解的精神病学知识是正确的，那么这些作品就是最好的证明。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] [hɪz; ɪz] ['meməriz] — [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
Enough of it to erase his memories — a part of himself .
足够的 的 它 到 删除 他的 回忆 — 一个 部分 的 他自己 .

足以抹去他的记忆——抹去他的一部分自我。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['θerəpi] [-] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .
It wasn't therapy Buehl was considering ; it couldn't be .
它 不是 治疗 布尔 曾是 考虑 ; 它 不能 是 .

布尔考虑的不是心理治疗；也不可能是心理治疗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ɪn] [ɪts] [hændz] — [wʌn]
It was the answer of an alien that had a human in its hands — one
它 曾是 这 回答 的 一个 外星人 那 有 一个 人类 在 它是 双手 — 一
[huː] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] !
who knew too much !
WHO 知道 也 很多 !

这是一个外星人的回答，它手里抓着一个人类——一个知道得太多了的人！

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gest] .
He might have guessed .
他 可能 有 猜对了 .

他或许已经猜到了。

[wɒt] ['betə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eɪliən][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] ?
What better place for an alien than in the guise of a psychiatrist ?
什么 更好的 地方 为了 一个 外星人 比 在 这 伪装 的 一个 精神科医生 ?

对于外星人来说，还有什么比伪装成精神科医生更好的去处呢?

[weə(r)] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ,
Where else was there the chance for all the refined ,
在哪里 别的 曾是 那里 这 机会 为了 全部 这 精制 ,

还有哪里能有机会体验所有这些精致的事物呢?

['mɒd(ə)n] ['tɔːtʃə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] ?
modern torture needed to burn out a man's mind ?
现代的 酷刑 需要 到 烧伤 出去 一个 男人的 头脑 ?

现代酷刑真的能彻底摧毁一个人的心智吗?

[deɪn] [hæd; həd] [spent] [ten] [j'iəz] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [naʊ]
Dane had spent ten years in fear of being discovered by them — and now
丹恩 有 花费 十 年 在 害怕 的 存在 发现 经过 他们 — 和 现在
[-] [hæd; həd][hɪm] .
Buehl had him .
布尔 有 他 .

戴恩十年来一直生活在被他们发现的恐惧之中——现在，布尔抓住了他。

['sɪlviə] ?
Sylvia ?
西尔维娅 ?

西尔维娅?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
He couldn't be sure .
他 不能 是 当然 .

他无法确定。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hjuːmən] .
Probably she was human .
大概 她 曾是 人类 .

她很可能是人类。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
It wouldn't make any difference .
它 不会 制作 任何 不同之处 .

这不会有任何区别。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
There was nothing he could do through her .
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 通过 她 .

他无法通过她做任何事。

['aɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [hɪm] [mæd] .
Either she was part of the game or she really thought him mad .
任何一个 她 曾是 部分 的 这 游戏 或者 她 真的 想法 他 疯狂的 .

她要么是参与了这场游戏，要么她真的认为他疯了。

[deɪn] [traɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .
Dane tried the window again , but it was hopeless .
丹恩 尝试 这 窗户 再次 , 但 它 曾是 绝望 .

丹恩再次尝试打开窗户，但还是无济于事。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [taɪm] .
There would be no escape this time .
那里 会 是 不 逃脱 这 时间 .

这次他们无处可逃了。

[-] ['kʊd(ə)nt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
Buehl couldn't risk it .
布尔 不能 风险 它 .

布尔不敢冒这个险。

[ðə; ði] [ʃɒk] ['triːtmənt] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [-] [wʊd] [juːz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ʃɒk]
The shock treatment — or whatever Buehl would use under the name of shock
这 震惊 治疗 — 或者 任何 布尔 会 使用 在下面 这 姓名 的 震惊
['triːtmənt] — [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] .
treatment — would begin at once .
治疗 — 会 开始 在 一次 .

休克疗法——或者说布尔会用的任何一种叫做休克疗法的手段——会立即开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][slɪp] , [tuː; tə][juːz][æn; ən]['əʊvədəʊs][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
It would be easy to slip , to use an overdose of something ,
它 会 是 简单的 到 滑 , 到 使用 一个 过量 的 某物 ,

很容易一不小心就过量服用某种药物。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [deɪn] [wɒz; wəz] [kɪld] .
to make sure Dane was killed .
到 制作 当然 丹恩 曾是 被杀 .

确保丹恩被杀。

[ɔː(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
Or there were ways of making sure it didn't matter .
或者 那里 是 方式 的 制作 当然 它 没有 事情 .

或者，也有办法确保这件事无关紧要。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [hɪm][ə'laɪv] , [bʌt; bət] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] .
They could leave him alive , but take his mind away .
他们 可以 离开 他 活 , 但 拿 他的 头脑 离开 .

他们可以让他活着，但夺走他的心智。

[ɪn]['eɪliən][hændz] , ['hjuːmən] [saɪ'kaɪətri] [kʊd; kəd][duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˌmedi'iːv(ə)l]['tɔːtʃə(r)]
In alien hands , human psychiatry could do worse than all the medieval torture
在 外星人 双手 , 人类 精神病学 可以 做 更糟 比 全部 这 中世纪 酷刑
['tʃeɪmbəz] !
chambers !
房间 !

如果落入外星人手中，人类精神病学造成的危害可能比中世纪所有的酷刑室还要严重！

[ðə; ði] ['sɪknəs] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən]
THE sickness grew in his stomach as he considered the worst that could happen
这 疾病 生长 在 他的 胃 作为 他 经过考虑的 这 最差 那 可以 发生
.
.
.

想到可能发生的最糟糕的情况，他感到一阵恶心涌上心头。

[deθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ək'sept] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
Death he could accept , if he had to .
死亡 他 可以 接受 , 如果 他 有 到 .

如果必须面对死亡，他也能接受。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [feɪs] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [baɪ][ɪt'self] ,
He could even face the chance of torture by itself ,
他 可以 甚至 脸 这 机会 的 酷刑 经过 本身 ,

他甚至可能面临遭受酷刑的风险。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][fækts] ['pʌblɪʃt]
as he had accepted the danger while trying to have his facts published
作为 他 有 公认 这 危险 尽管 尝试 到 有 他的 事实 已发布

因为他为了发表自己的事实，已经接受了危险。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][maɪnd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] , [ə; eɪ][step][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — [tuː; tə]
But to have his mind taken from him , a step at a time — to
但 到 有 他的 头脑 已采取 从 他 , 一个 步 在 一个 时间 — 到
[wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] ,
watch his personality ,
手表 他的 性格 ,

但要一步步地剥夺他的意识——观察他的性格，

[hɪz; ɪz]['iːgəʊ] , [rɔtid] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][hɪm] — [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪnd] [ʌp] [æz; əz]
his ego , rotted away under him — and to know that he would wind up as
他的 自我 , 腐烂的 离开 在下面 他 — 和 到 知道 那 他 会 风 向上 作为
[ə; eɪ] ['druːlɪŋ] ['ɪdiət] . . . .
a drooling idiot . . . .
一个 流口水 笨蛋 . . . .

他的自尊心在他身下腐烂殆尽——他知道自己最终会沦为一个只会流口水的白痴……

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz]
He made his decision , almost as quickly as he had come to realize
他 制成 他的 决定 , 几乎 作为 迅速地 作为 他 有 来 到 意识到
[wɒt] [-] [mʌst; məst][biː; bi] .
what Buehl must be .
什么 布尔 必须 是 .

他几乎立刻就做出了决定，就像他意识到布尔究竟是什么人一样迅速。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['reɪzə(r)][ɪn][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] .
There was a razor in the medicine chest .
那里 曾是 一个 剃刀 在 这 药品 胸部 .

药箱里有一把剃刀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪfti] ['reɪzə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It was a safety razor , of course ,
它 曾是 一个 安全 剃刀 , 的 课程 ,

当然，那是一把安全剃须刀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] .
but the blade was sharp and it would be big enough .
但 这 刀刃 曾是 锋利的 和 它 会 是 大的 足够的 .

但刀刃很锋利，而且尺寸也足够大。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['keəf(ə)l] ['plænɪŋ] .
There was no time for careful planning .
那里 曾是 不 时间 为了 小心 规划 .

没有时间进行周密的计划。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [mait] [kʌm] [ɪn][æt; ət]['eni]['məʊmənt] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
One of the guards might come in at any moment if they thought he was
一 的 这 守卫 可能 来 在 在 任何 片刻 如果 他们 想法 他 曾是
['teɪkɪŋ] [tuː] [lɒŋ] .
taking too long .
采取 也 长的 .

如果守卫觉得他耽搁的时间太长，随时都可能进来。

[sʌm; səm] [fɪə(r)] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
Some fear came back as he leaned over the wash basin , staring at his throat ,
一些 害怕 来了 后退 作为 他 倾斜 超过 这 洗 盆地 , 凝视 在 他的 喉 ,

当他俯身在洗手盆旁，盯着自己的喉咙时，恐惧感再次涌上心头。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['mɜːdərəs] [bleɪd] .
fingering the suddenly murderous blade .
指法 这 突然 杀人犯 刀刃 .

抚摸着那把突然变得致命的刀刃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪn] [ˌwʊdnt] [lɑːst] [lɒŋ] — [ə; eɪ] [lɒt] [les] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ʃɒk] ['triːtmənt] ,
But the pain wouldn't last long — a lot less than there would be under shock treatment ,
但 这 疼痛 不会 最后的 长的 — 一个 很多 较少的 比 那里 会 是 在下面 震惊 治疗 ,

但这种疼痛不会持续太久——远比接受电击疗法时的疼痛要轻得多。

[ænd; ənd] [les] [peɪn] .
and less pain .
和 较少的 疼痛 .

而且疼痛感更轻。

[id] [riːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
He'd read enough to feel sure of that .
他会 读 足够的 到 感觉 当然 的 那 .

他读过的书足以让他确信这一点。

[twaɪs] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [feɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['sekənd] .
Twice he braced himself and failed at the last second .
两次 他 支撑 他自己 和 失败的 在 这 最后的 第二 .

他两次做好万全准备，却都在最后一刻功亏一篑。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [flæʃt] [aʊt] [ɪn] [waɪld] [skiːm] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
His mind flashed out in wild schemes , fighting against what it knew had to be done .
他的 头脑 闪光灯 出去 在 荒野 方案 , 斗争 反对 什么 它 知道 有 到 是 完毕 .

他的脑海中闪过各种疯狂的计划，与他明知必须要做的事情作斗争。

[ðə; ði] [wɜːld] [stɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːnd] !
The world still had to be warned !
这 世界 仍然 有 到 是 警告 !

全世界仍需被警告！

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , ['sʌmhaʊ] . . . [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] . . . .
If he could escape , somehow . . . if he could still find a way . . . .
如果 他 可以 逃脱 , 不知何故 . . . 如果 他 可以 仍然 寻找 一个 方式 . . . .

如果他能逃脱，无论如何……如果他还能找到出路……

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwɪt] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [lʊkt] .
He couldn't quit , no matter how impossible things looked .
他 不能 辞职 , 不 事情 如何 不可能的 事物 看起来 .

无论情况看起来多么绝望，他都不能放弃。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] .
But he knew better .
但 他 知道 更好的 .

但他心里清楚得很。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wʌn] [mæn] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə'genst] [ðə; ði] ['eɪliənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeɪ]
There was nothing one man could do against the aliens in this world they
那里 曾是 没有什么 一 男人 可以 做 反对 这 外星人 在 这 世界 他们
[hæd; həd] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] .
had taken over .
有 已采取 超过 .

在这个被外星人占领的世界里，一个人根本无法对抗他们。

[id] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
He'd never had a chance .
他会 绝不 有 一个 机会 .

他从来没有机会。

[mæn] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪnd] [ɔːl'redi] [baɪ] ['keəfəli] [dɪ'veləpt] ['rɪdɪkjuːl] [ə'genst] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [baɪ]
Man had been chained already by carefully developed ridicule against superstition , by
男人 有 到过 连锁 已经 经过 小心 发达 嘲笑 反对 迷信 ，经过
['keəfəli] [ɪn'dɒktrəˌneɪtid] ['gɒbldiguːk] [ə'baʊt] [ɪn'sænəti] ,
carefully indoctrinated gobbledegook about insanity ,
小心 灌输 胡言乱语 关于 疯狂 ，

人类早已被精心炮制的反迷信嘲讽和精心灌输的关于精神错乱的胡言乱语所束缚。

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['kɑːmpleksɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
persecution complexes , and all the rest .
迫害 复合物 ， 和 全部 这 休息 .

被迫害妄想症，以及其他所有情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [deɪn] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] .
For a second , Dane even considered the possibility that he was insane .
为了 一个 第二 ， 丹恩 甚至 经过考虑的 这 可能性 那 他 曾是 疯狂的 .

那一瞬间，戴恩甚至怀疑自己是不是疯了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['efət] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] .
But he knew it was only a blind effort to cling to life .
但 他 知道 它 曾是 仅有的 一个 瞎的 努力 到 黏着 到 生活 .

但他知道，这只是盲目地苟延残喘。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ɪn'sænəti] [ɪn] [hɪm] [wen] [id] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn]
There had been no insanity in him when he'd groped for evidence in the coffin
那里 有 到过 不 疯狂 在 他 什么时候 他会 摸索 为了 证据 在 这 棺材
[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] !
and found it empty !
和 成立 它 空的 !

当他摸索着在棺材里寻找证据，却发现棺材是空的时，他并没有疯!

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
He leaned over the wash basin , his eyes focused on his throat ,
他 倾斜 超过 这 洗 盆地 ， 他的 眼睛 专注 在 他的 喉 ，

他俯身靠近洗手盆，目光落在自己的喉咙上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['reɪzə(r)] [bleɪd] [θruː] [ə; eɪ]
and his hand came down and around , carrying the razor blade through a
和 他的 手 来了 向下 和 大约 ， 携带 这 剃刀 刀刃 通过 一个
['liːθ(ə)l] ['semisɜːk(ə)l] .
lethal semicircle .
致命 半圆 .

他的手向下挥动，绕了一圈，用剃刀划出一个致命的半圆。

[deɪn] ['fɪlɪps] [wɒtʃt] [fɪə(r)] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['sɪknəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][peɪn] [lɑːnst]
DANE PHILLIPS watched fear give place to sickness on his face as the pain lanced
丹恩 菲利普斯 观看 害怕 给 地方 到 疾病 在 他的 脸 作为 这 疼痛 刺破
[θruː] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [spɜːt] .
through him and the blood spurted .
通过 他 和 这 血 喷涌而出 .

丹·菲利普斯眼睁睁地看着恐惧从脸上的痛苦中消失，取而代之的是恶心的表情，剧痛像利刃般刺穿了他的身体，鲜血喷涌而出。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['hɒrə(r)] [kriːp] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['sɪknəs] [waɪl] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [stɒpt]
He watched horror creep up to replace the sickness while the bleeding stopped
他 观看 恐怖 潜行者 向上 到 代替 这 疾病 尽管 这 出血 停止
[ænd; ənd][ðə; ði] [gæʃ] [bɪ'gæn]['kləʊzɪŋ] .
and the gash began closing .
和 这 伤口 开始 结束 .

他眼睁睁地看着恐惧取代了疾病，而鲜血却停止了，伤口也开始愈合。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]['rekəg'naɪzd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [id] [siːn] [ɒn][hɪz; ɪz]
By the time he recognized his expression as the same one he'd seen on his
经过 这 时间 他 认可 他的 表达 作为 这 相同的 一 他会 已见 在 他的
['fɑː.ðərz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
father's face at the window so long ago ,
父亲的 脸 在 这 窗户 所以 长的 前 ,

当他意识到自己的表情和很久以前父亲在窗边看到的表情一模一样时，

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [hiːld] .
the wound was completely healed .
这 伤口 曾是 完全地 已治愈 .

伤口已完全愈合。

— ['lestə(r)] [del] [reɪ]
— LESTER DEL REY
— 莱斯特 del 雷伊

——莱斯特·德尔·雷

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][nəʊ'vembə(r)] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction November 1956 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十一月 - .

本文摘自1956年11月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神